

## ОТЗЫВ

официального оппонента на диссертационную работу Рахимовой Тахмины Рахматовны на тему: «Лексико- семантические, синтаксические особенности синонимии в таджикском и английском языках» по специальности: 10.02.20. - Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

Диссертационная работа Рахимовой Т.Р. посвящена исследованию лексико-семантические, синтаксические особенности синонимии в таджикском и английском языках.

Сущность синонимии, синонимических отношений между словами издавна привлекала и привлекает внимание лингвистов, разрабатывающих проблемы семасиологии, поскольку решение проблем синонимии тесно связано с антонимией и полисемией и её изучение важно не только для семасиологии, но также и для лексикографии, литературоведения, методики преподавания языка. Несмотря на существование сравнительно большого числа исследований, посвящённых раскрытию различных сторон синонимии, до сих пор нет единого взгляда в отношении определения синонимов, методов их изучения, принципов выделения и классификации синонимов, границ синонимического ряда.

Для исследования послужили теоретические и методологические исследования российских, таджикских и английских учёных - лингвистов таких как: Ш. Балли, Й. Вахек, Г.А. Вейхман, В.А. Богородицкий, В.В. Виноградов, А.Х. Востоков, Е.М. Галкина-Федорук, А.А. Потенция, А.М. Пешковский, А.А. Шахматов, Н.М. Шанский Б. Ниёзмухамедов, Н. Маъсуми, М.Н. Касимова, М. Исматуллоева, Ф. Зикриёев, В.С. Расторгуева, А.З. Розенфельд, М. Ибрагимова, А. Халилов, Д.С. Негматова и др.

В трудах вышеназванных учёных категория модальности исследована как функционально-семантическая категория с точки зрения языковых средств и способов выражения данной категории в целом.

Во **введении** обосновывается актуальность темы исследования, указываются объект и материал данного исследования, определяются научная новизна, теоретическая и практическая значимость результатов работы, формулируются цель и основные задачи диссертации, даётся описание методов исследования.

**Первая глава «Теоретические предпосылки изучения явления синонимии в лингвистике»** - включает в себя один раздел и посвящается исследованию теоретических основ изучения синонимов в лингвистике, также описываются частичные синонимы, отличающиеся по смысловым функциям и стилистическому значению. Важнейшей характеристикой

любого развитого языка, как система отношений языковых единиц, является синонимия. Проблема семантики синонимии по прежнему привлекает к себе пристальное внимание многих ведущих учёных со всего мира, всеобщее изучение и рассмотрение лексических синонимов также является одним из наиболее интересной темой для изучения.

Первый раздел, состоящий из трёх подразделов, называется «**Понятие синонимии в таджикском и английском языках**». Здесь рассматривается исследование синонимов ведущими учёными-языковедами. Вопросы исследования синонимов также рассмотрены в научных трудах и статьях таких таджикских лингвистов, как Р. Гаффаров, С. Аминов, Ш. Кабиров, Ю. Нурмахмадов, С. Джураева, М. Мирзоева и зарубежных учёных таких как Р.А. Будагова, В.Г. Гака, А.В. Щербы, В.Н. Ярцевой, Б.А. Успенского, С. Ульмана, Ш. Балли, У. др.

Основная проблема лексико-семантической и синтаксической синонимии уже много лет привлекает внимание исследователей-лингвистов. Следует отметить, что вопрос о синтаксической синонимии и вариативности для развития грамматического и лексикографического строя литературного языка имеет как теоретическую, так и практическую значимость. Например, таджикские слова **музтар**, **хичил** переводятся как **embarrassed (смущённый)**, а также, **шарманда**, **шармсор (сконфуженный)**. Но помимо этих слов существуют много других слов или фраз, которые помогают нам передать тот же смысл, но с разными оттенками значения (то есть являются его синонимами).

Например: **Худро гум кардан, даступо хӯрдан, чӣ хел муносибат кардан, на танхо чун сироят, балки чун мадад низ тарчума мешавад дар вазифаи масдар пасоянди «ро» гирифта метавонад - awkward (неловкий, неудобный, затруднительный).**

Например: **Ў бо кӯдакон чӣ хел муносибат карданро намедонад - He is an awkward with children (Он чувствует себя неловко с детьми).**

Например: **Аввалҳо норухат мешудам, аммо акнун одат карда истодаам - I was uncomfortable at first, but now I'm beginning to get in the groove (В начале я чувствовал себя неловко, но сейчас начинаю осваиваться).**

Примером могут послужить также ряд таджикских синонимов таких как: **хор (залил) кардашуда, паст задан, таҳқиршуда, мусибатзада, бандавор(она), ҳақир(она) - humiliated (униженный).** То ин дараҷа паст задан - **humiliate oneself to such an extent (дойти до такого унижения).** **Шармгин, шармовар, серибо, изокаш, боҳаё - embarrassing (стеснительный).**

Трудность выявления лексико-семантических и синтаксических синонимов заключается и в том, что более простые синонимические конструкции относятся к структуре более сложных единиц. Значение изучения данного вопроса заключается в том, что синонимия не опирается только на абстрактные конструкции, а зависит и от общих лексических содержаний моделей [3, 13]. Многие учёные-языковеды считают уместным сопоставить между собой небольшие системы, которые имеют семантическую связь между собой. Это даёт возможность изучить и определить лексические элементы каждой системы языка, подчеркнуть моменты совпадений между ними, а также объяснить, причины семантического контура каждого слова и словосочетания, имеющих одинаковую предметную отнесенность в сопоставляемых языках, оказываются неодинаковыми.

Основной базой служат сопоставительные исследования, так как в результате сопоставлений устанавливаются тождественные и нетождественные с определённой точки зрения элементы.

В ходе исследований необходимо выяснить, существуют ли общие структурные лексико-семантические и синтаксические модели, присущие, независимо от конкретного состава лексики, ряду языков, и каковы особенности их закономерностей.

Вторая глава диссертации – **«Лексико-семантические особенности синонимии в таджикском и английском языках»** - включает в себя три раздела. В первом разделе данной главы **«Взаимозаменяемость слов, сочетаемость и их синонимия в таджикском и английском языках»**, прежде всего, предпринята попытка дать определение синонимии слова. Ссылаясь на необходимость признаков синонимии, семантико-смысловую общность лексических единиц и их частичную взаимозаменяемость, тем самым, совместимость в одних условиях контекста и несовместимость в других, определяется, что синонимами не являются слова, взаимозаменяемые во всех контекстах, ибо когда два слова употребляются безразлично, то выявляется проблема выбора между ними. Рассматривается сходство и различие парных синонимических глаголов **илтифот намудан, гузашт кардан - to condescend, to deign (снисходить)**, первый сочетается с названием действия или свойства, субъект которого совпадает с субъектом глаголов **to condescend** и с названием свойства или состояния, субъект которого не совпадает с субъектом **to condescend**.

Третья глава - **«Особенности синтаксической синонимии в разносистемных языках»** - включает в себя четыре раздела. В первом разделе данной главы под названием **«Теоретические предпосылки**

## **понятия синтаксической синонимии в таджикском и английском языках».**

В данной главе нами исследованы особенности синтаксической синонимии. В сопоставляемых языках близкие в семантическом отношении категории синонимов объединяются благодаря общему категориальному признаку, которым, как правило, бывает семантический признак. Синонимия сопоставляемых языков выявляет, что это - совокупность лексически не однотипных единиц, которая возникает на основе языковых взаимоотношений и функциональных способностей лексических единиц. Описываются некоторые синонимические ряды современного английского языка, состоящих из синтаксических конструкций «вторичной предикации» и придаточных предложений. Лингвист А.М. Пешковский был первым кто рассмотрел термин «грамматические синонимы». Изучая вопрос о грамматической синонимии, он даёт ей такое определение: «значения слов и словосочетаний, близкие друг другу по их грамматическому значению». Его интересовало то, какими языковыми средствами может быть выражена одна и та же мысль. В основе его исследования – близость разных конструкций по грамматическому значению. Характеристика понятия синтаксической синонимии ее определение, конструкции и классификации рассмотрена разными лингвистами.

В заключении рассматриваются истории вопроса типологического исследования синонимов, а также анализ существующих их классификаций с позиции логических правил деления объёма научного понятия позволяют, во-первых, считать не вполне правомерным и перспективным сложившийся в современной лингвистике видо-родовой подход к типологическому изучению синонимов и, во-вторых, обосновать целесообразность попытки реализации родо-видового подхода, в силу объективных причин не получившего своего развития на более ранних этапах разработки теории синонимии а также приводятся выводы диссертанта.

В работе использованы теоретическая и научная литература, приводятся приложения. В диссертационной работе приведены множество определений, лингвистических терминов, которые можно было бы выделить в самостоятельный глоссарий.

Вышеупомянутые замечания не умаляют научной значимости данного диссертационного исследования, не снижают его положительной оценки, и не затрагивают основных положений диссертации.

Содержание диссертации Рахимовой Т.Р. представляет собой достоверность научных выводов и результатов исследования,



обеспечивающих распределение объёма базовых источников, включающих лингвистический лексикографический материал и языковые примеры из произведений художественной литературы, а также научно-методологических достижений специалистов в соответствующей области языкознания.

В целом диссертационная работа Рахимовой Тахмины Рахматовны «Лексико-семантические, синтаксические особенности синонимии в таджикском и английском языках» является завершённым научным исследованием, а его автор заслуживает искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20. - «Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание».

Выводы, сделанные автором исследования, основываются на достоверных научных фактах и отражают содержание всех глав. Диссертационная работа и автореферат достаточно полно отражают теоретические положения, методологию и основные выводы. Исследование Рахимовой Т.Р. является достойной и ценной работой, которая соответствует требованиям кандидатских диссертаций, установленных ВАК при Президенте РТ, а диссертант достоин получения учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20.- «Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание».

Рецензент:

Заведующий общеуниверситетской  
кафедры английского языка  
Таджикского национального университета,  
кандидат филологических наук,  
доцент

**Исмоилзода  
Эраджи Содик**

Рабочий адрес: 734025 г. Душанбе, пр. Рудаки, 17.

тел: (+ 992)918 31 03 88

E-mail:erix-is@mail.ru

Подпись доцента

Исмоилзода Эраджи Содика

«Заверю»

Начальник УК и СЧ ТНУ



Тавкиев Э.Ш.